

Wupisanje wubědźowanja wo wobdźelenje
PŘECHOD ÜBERGANG PREHOD 03
Wustajeńca wizuelneho wuměštwa 2019/2020

Wupisanje wubědźowanja je přihot na zhromadny projekt wustajeńcy z Muzejom moderneho wuměštwa Korutanska – MMKK w Celovecu/Klagenfurt (Rakuska) a Muzejom za moderne a načasne wuměstwo – KGLU (Koroška galerija likovnih umetnosti) w Slovenj Gradecu (Słowjenska).

Projekt a hesło wubědźowanja »PŘECHOD« pokročujetej Dny serbskeje kultury 2014 w Celovecu/Klagenfurt kaž tež prezentaciju wurězkow z toho w lěće 2015 w Budyšinje, Choćebuzu a Slepom. Zwoprawdźenje projekta 2019/2020 steji pod wuměnjnjom, zo budu trěbne srědki k dispoziciji.

W zwisku z wustajeńcu wizuelneho wuměštwa, kotraž zrealizuje so w zhromadnym dźěle ze Serbskim muzejom w Choćebuzu a Serbskim muzejom w Budyšinje, matej so tež literatura a hudźba kulturow, kiž su na předewzaću wobdźelene, předstajić.

Dospołna tema wubědźowanja:

PŘECHOD ÜBERGANG PREHOD 03
Wobrazy našeje krajiny. Bilder einer Landschaft. Slike različnih krajin.

»Wobrazy našeje krajiny. Bilder einer Landschaft« je titul basniškeho cyklusa serbskeho basnika Kita Lorenca (1938–2017), kotryž bě 1967 w Ludowym nakładnistwje Domowina wušoł, kaž tež na cyklus so zložowaceho filma Konrada Herrmanna z lěta 1972.

Tema krajina nawjazuje na wuznam krajinoweho wobrazu za serbske wuměstwo, kulturu a identitu.

Wosebje witane je při požadanjach wo wobdźelenje na wustajeńcy kritiske, tež interdisciplinarne rozestajenje z irewersibelnymi změnamy kultury a přirody jako scěh industrielnego wuwica, zničenja žiwjenskeho ruma, při- a wotpućowanja, čehnjenja mjezow, wobtwarjenja, njestrukturowaného rozšěrjowanja sydlišćow a podobnym kaž tež zaběranje z prašenjemi dohodobneje skutkownosće kultury.

Na wustajeńcy móže so cyłkownje 12 wuměłcow/wuměłcow – stajnje 4 z třoch wobdźelenych krajoj – wobdźelić.

Za wustajeńcu su slědowace tři stacije planowane:

- wot meje 2019 w Němskej w Serbskim muzeju w Choćebuzu a Serbskim muzeju w Budyšinje; planowane su dalše wustajenišća (na př. stara milinarnja, Choćebuz)
- wot septembra 2019 w Słowjenskej w KGLU w Slovenj Gradecu
- w 1. połlěće 2020 w Rakuskej w MMKK w Celovecu/Klagenfurt

Dokładniše informacije wo planowanju wustajeńcy hlej wuměnjnja k wustajenju (staw: 02.02.2018), kiž su wobstatk wubědźowanja.

Dospolne podložki za tute wupisanje móžeće sej na internetnej stronje Założby za serbski lud wotwołać.

(1) Zarjadowarka

Zarjadowarka wupisaneho wubědźowanja je Założba za serbski lud.

Wupisanje płaći jenož za serbske wizuelne wuměštvo.

4 na wustajeńcy so wobdźělace/cych wuměłce/wuměłcow (tež skupiny wuměłcow/wuměłcow su dowolene) wupyta jury.

(2) Postupowanje při wubědźowanju

Wubědźowanje ma dwaj schodźenkaj.

schodženk 1: wobmjezowane wotewrjene wubědźowanje / posudžowanje jury na zakładže fotow
- požadanje z hotowymi twórbami abo z předschodženkami planowanych twórbow

schodženk 2: wubědźowanje na přeprošenje / posudžowanje jury na zakładže fotow a objektow
- zapodaće hotowych twórbow

Na 1. schodženk je wupisanje z mytami 8 x 500 euro (netto) zwjazane a na 2. schodženk z přidatnymi mytami 4 x 1.500 euro (netto).

(3) Štó smě so wobdźělić?

Wobdźělić smědža so wuměłce/wuměłcy, kiž profesionalnje wuměłsce skutkuja a kiž su hižo w připóznatych institucijach wustajeli.

Nimo toho su młode wuměłce/młodži wuměłcy, mišterske šulerki/mišterscy šulerjo kaž tež studowacy w kónčnym lětniku přeprošeni so požadać.

Dowolene su požadanja jednotliwcow kaž tež požadanja skupinow wuměłcow/wuměłcow.

Při tym stej 2 požadani na wuměłcu/wuměłca móžnej – jedne požadanje jako jednotliwca a jedne požadanje jako člonka/člon skupiny.

Wuměłce/wuměłcy dyrbjaja wuski zwisk k serbskej rěči a kulturje měć. Wuměňenje je, zo su wjacore lěta w serbskim sydłenskim rumje bydliłi abo na serbsku šulu chodžili kaž tež, zo su so wjacore lěta na serbskim kulturnym žiwjenju aktiwnje wobdźěleli resp. zo to činja.

Při požadanju skupinow wuměłcow/wuměłcow pak je dowolene, zo jednotliwcy mjenowanym wuměňenjam za wobdźělenje w cyłkownym wobjimje njewotpowěduja.

(4) Wuzamkowace postajenje

Čłonojo jury so na wubědźowanju wobdźělić njesmědža.

(5) Posudžowanje

Čłonojo jury su:

Jan Budar, direktor Założby za serbski lud

Christina Boguszowa, direktorka Serbskeho muzeja Budyšin

Christina Kliemowa, kuratorka w Serbskim muzeju Choćebuz

dr. Marija Měrcinowa, wědomostna sobudźěłaćerka w Serbskim instituće

Tomasz Nawka, zastupjer Zwjazka serbskich wuměłcow

dr. Andreja Hribernik, direktorka KGLU

mag. Christine Wetzlinger-Grundnig, direktorka MMKK

Měritko za rozsud jury wo wuběrje twórbow je spjeljenje kriterijow wubědzowanja kaž tež dodžerjenje wuměnjencow za wustajenje a fachowe posudzowanje požadanjow w zwisku z koncipowanjom wustajeńcy. Jury ma při tym aspekty spěchowanja dorosta zapřijeć.

Posudzowanje jury so jako proces namakanja konsensa rozumi.
Rozsud jury je njedwělny, prawniske kročeje su wuzamknjene.

(6) Požadanje

Za wubědzowanje móža so temje wupisanja a wuměnjencow wustajenja wotpowědowace twórby resp. serije twórbow wšitkich předstajomnych družinow wizuelneho wuměłstwa zapodać – rysowanki, mólby, skulptury, fotografije, grafiki, čišće, instalacije, filmy, wideja, kompjuterowe a intermedialne wuměłstwo ..., rady tež interdisciplinarne dźěła kaž tež serbsku hudźbu a/abo literaturu zapřijace twórby.

Za 1. schodženk dowolene předschodženki planowanych twórbow/serijow twórbow so w formje skicow, rysowankow resp. studijow připóznowaja.

Za wubědzowanje zapodate hotowe twórby/serije twórbow njeměli starše hač pjeć lět a w žanym z muzejow, kiž so na wustajeńcy wobdźěla, hižo raz wustajene być.

Załožba za serbski lud ma wotpohlad, zapodaća za wubědzowanje a rozsud wo wuběrje w 1. schodženk wubědzowanja prezentować w přidatnej wustajeńcy we Łužicy, kotraž njeje z hłownym zaměrom tule wupisaneho wubědzowanja, mjenujcy wobdźělenje na projekće wustajeńcy w třoch krajach – Němskej, Słowjenskej, Rakuskej. Tohodla je trjeba, zo su zapodaća – prezentacije za projekt namjetowanych twórbow/serijow twórbow – w formje plakata/ow w jednotnym formaće 100 x 70 cm.

Požadanja/zapodate prezentacije dyrbjaja najpozdžišo k mjenowanemu terminu a we wopisanej formje předležec.

Požadanja a prezentacije, kotrež pozdžišo dóńdu a žadanej formje njewotpowěduja, so njewobkedźbujaja.

Z wobdźělenjom na wubědzowanju so wuměłče/wuměłcy zawjazaja, swoje twórby/serije twórbow za cyłkownu dobu wustajenja wot meje 2019 do něhdže septembra 2020 bjez wustajenskeho honorara k dispoziciji stajic a je do zakónčenja wustajeńcy njecofnyć.

1. schodženk wubědzowanja

posledni termin požadanja 14. meje 2018 (płaći dochad požadanja)

na adresu Załožba za serbski lud / Stiftung für das sorbische Volk
Póstowe naměsto 2 / Postplatz 2
02625 Budyšin/Bautzen

hesło wubědzowanje PŘECHOD 03 – schodženk 1

Formalne předpisy za požadanje

Podložki, kiž maja so zapodać, a prezentacija za projekt namjetowanych twórbow/serijow twórbow:

- wupjelny požadanski formular (schodženk 1 wubědzowanja) z wosobinskimi datami požadarkow/požadarjow

- krótki žiwjenjoběh a přehlad wo najwažnišich wustajeńcach, twórbach, katalogach a mytach kaž tež wotpowědny wobrazowy material; při tym nawjazować na wuměńjenja za wobdźělenje, wosebje na wosobinski poměr k serbskej kulturje a řeči (tekst maks. 2 stronje, Arial 11)

Prezentacije maja so zapodać jako wysoki format (wysokosc x šerokosc = 100 x 70 cm), njeřadowane a z fotami, kotrež njesu nalěpjene. Maksimalnje dwaj plakataj smětej so wotedać.

Wobsah prezentacijow ma wopřijeć:

- krótke wopisanje namjetowaneje/yh twórbje/ow resp. ideje projekta z nawjazanjom na wupisanu temu
- reprezentatiwne fota twórbow/serijow twórbow/předschodźenkw
- techniske podaća k twórbje – titul, technika, lěto nastaća, měry (wysokosc x šerokosc x hłubokosc), waha (na př. skulpturow), zawěšćenska hódnota, je-li hižo jasna

Ze swojim požadanjom přewostaja wuměłce/wuměłcy Załožbje za serbski lud bjezplatnje prawo, teksty a wobrazy swojeje prezentacije za zjawnostne džěto w zwisku z wubědźowanjom wužiwać a prezentacije wustajić.

Jury wuzwoli w běhu 14 dnjow po poslednim terminje požadanja 8 wuměłcow/wuměłcow resp. skupinow wuměłcow/wuměłcow, kiž dóstanu myto a budu přeprašene/i, so na 2. schodźenku wubědźowanja wobdźělić.

Je-li potřeba, poda jury pokiwy za dokónčenje twórbow/serijow twórbow.

Wšitke/wšitcy na wupisanju so wobdźělace/y wuměłce/wuměłcy a skupiny wuměłcow/wuměłcow z mailku kaž tež z listom wo wuslědku swojeho požadanja zhonja.

Wšitke za wubědźowanje zapodate podložki a prezentacije zwostanu tež po zakónčenju wubědźowanja resp. wustajeńcy w Załožbje za serbski lud.

2. schodženk wubědźowanja

termin zapodaća	3. septembra 2018 (płaći dochad zapodaća)
na adresu	Załožba za serbski lud / Stiftung für das sorbische Volk Póstowe naměsto 2 / Postplatz 2 02625 Budyšin/Bautzen
hesło	wubědźowanje PŘECHOD 03 – schodženk 2

Formalne předpisy za zapodaća

Podložki, kiž maja so zapodać, a prezentacija:

- wupjelny požadanski formular (2. schodženk wubědźowanja) z wosobinskimi datami požadarkow/požadarjow
- fotoportrait wuměłce/wuměłca, ewtl. foto skupiny wuměłcow/wuměłcow (čorno-běle foto ca. 3.000 pikslow na digitalnym datonošaku – memory-stick)
- krótke wopisanje hotowych twórbow/serijow twórbow, nawjazuju tež na zapodaće za 1. schodženk wubědźowanja
- fota hotowych twórbow/serijow twórbow (ca. 3.000 pikslow na digitalnym datonošaku – memory-stick)
- techniske podaća k hotowej twórbje – titul, technika, lěto nastaća, měry (wysokosc x šerokosc x hłubokosc), waha, zawěšćenska hódnota twórbje/serije twórbow.

W běhu 14 dnjow po kónčnym terminje zapodaća jury na zakładže fotow twórby/serije twórbow wupyta, kotrež budže potom jako objekty posudźować.

Wšitke/wšitcy na 2. schodženku wubědźowanja so wobdźělace/y wuměłce/wuměłcy a skupiny wuměłčow/wuměłcow z mailku kaž tež z listom wo wuslědku posudka jury zhonja.

Wuměłce/wuměłcy resp. skupiny wuměłčow/wuměłcow, kotrychž twórby/serije twórbow buchu za posudžowanje objektow wuzwolene, dóstanu powěsć z próstwu, zo bychu swoje twórby/serije twórbow za to k dispoziciji stajili.

We wobtuku posudžowanja objektow so rozsudzi, kotre/kotři 4 wuměłce/wuměłcy resp. skupiny wuměłčow/wuměłcow so na wustajeńcy wobdźěla a so z mytom wuznamjenja.

Posudžowanje objektow wotměje so w Załožbje za serbski lud w Budyšinje.

Transport twórbow/serijow twórbow (ewtl. jich džělow) do Budyšina (tam a wróco) maja wuměłce/wuměłcy resp. skupiny wuměłčow/wuměłcow zasadnje same/sami přewzać. Załožba naruna za to trěbne jězbné kóšty, zložuju so na postajenja Sakskeho zakonja wo jězbných kóštach (SächsRKG) we wysokosći 0,30 euro/km a hač do maksimalnje 300,00 euro.

Twórby/serije twórbow njejsu za čas posudžowanja objektow zawěšćene; zawěšćenje měli wuměłce/wuměłcy same/sami přewzać.

Hač sej jury twórby/serije twórbow ewentualnje w ateljeju wuměłčow/wuměłcow wobhlada, wo tym rozsudzi jury zhromadnje ze Załožbu za serbski lud.

Ze zapodaćom za 2. schodženk wubědźowanja přewostaja wuměłce/wuměłcy Załožbje za serbski lud bjezpłatnje prawo, swoje zapodate teksty a wobrazy za zjawnostne džěło w zwisku z wubědźowanjom a wustajeńcu w třoch krajach – Němskej, Słowjenskej, Rakuskej – wužiwać a twórby/serije twórbow we wustajeńcy prezentować resp. w katalogu wustajeńcy předstajić.

Wuměłce/wuměłcy zarjadowarjow wubědźowanja a wustajeńcy z wotedawkow towaršnosći VG Bild-Kunst wuswobodža.

Zapodate podłožki zwostanu tež po zakónčenju wubědźowanja a wustajeńcy w Załožbje za serbski lud.

Za přewostajenje twórbow/serijow twórbow za wustajeńcu w třoch krajach – Němskej, Słowjenskej, Rakuskej – wotzamknje so z wuměłčemi/wuměłcami zrěčenje wo wupožčenju.

Z prašenjemi k wupisanemu wubědźowanju wobroće so prošu na:

Załožbu za serbski lud / Stiftung für das sorbische Volk
Póstowe naměsto 2 / Postplatz 2
02625 Budyšin/Bautzen

partnerka:

Anka Němcec/Niemz
+49 3591 550319
a.niemz-stiftung@sorben.com